

**Erklärung von
Andreas Jung
und
Christophe Arend**

**Déclaration de
Christophe Arend
et
Andreas Jung**

Ko-Vorsitzende des Vorstands der
Deutsch-Französischen
Parlamentarischen Versammlung

co-présidents du bureau de
l'Assemblée parlementaire
franco-allemande

07/05/2020

unterstützt von

soutenue par

Angelika Glöckner (SPD)
Dr. Nils Schmid (SPD)
Patrick Hetzel (LR)
Michael Georg Link (FDP)
Fabio de Masi (DIE LINKE)
Dr. Franziska Brantner (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)
Sylvain Waserman (MODEM)
Cécile Untermaier (SOC)
Antoine Herth (UAI)
Jean-Michel Clément (LT)

Grenzen öffnen und zurück zur grenzüberschreitenden Normalität!

Ouvrons les frontières et revenons à la normalité transfrontalière !

Zur Bekämpfung der aktuellen Corona-Pandemie sind und waren Maßnahmen mit einschneidenden Konsequenzen für alle in Politik, Wirtschaft und Gesellschaft notwendig. Als sich das Infektionsgeschehen regional noch sehr unterschiedlich entwickelte, ermöglichten auch Grenzmaßnahmen und Einreisebeschränkungen, Infektionsgefahren zu reduzieren und Infektionsketten nachvollziehbarer zu halten. Der Grenzübertritt ist momentan faktisch auf wenige Gruppen, wie zum Beispiel

Pour lutter contre la pandémie actuelle de coronavirus, il a été et il est nécessaire de prendre des mesures aux conséquences radicales pour tous sur les plans politique, économique et sociétal. Lorsque la propagation du virus évoluait de façon très différente d'une région à l'autre, les mesures prises aux frontières et les restrictions à l'entrée sur le territoire ont permis de réduire les risques de contagion et de mieux contenir les chaînes de transmission du virus. Dans les faits, le passage de la frontière

Pendler, und Ausnahmen, wie den Warenverkehr, beschränkt. Für viele Bürgerinnen und Bürger, gerade in den Grenzregionen, gehört der Grenzübertritt normalerweise zum Alltag. In vielen Bereichen spielten die Grenzen keine Rolle mehr. Das hat sich mit diesen Maßnahmen schlagartig geändert. Wie ein künstlicher Schnitt trennen sie nun, was Jahrzehnte der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit geschaffen haben.

Mittlerweile können die Grenzmaßnahmen aufgrund sinkender und sich regional angleichender Infektionszahlen nicht mehr mit Gesundheitsschutz begründet werden. Das Virus ist überall und das Risiko auch. Auf beiden Seiten der Grenze wurden konsequente Maßnahmen zur Bekämpfung der Ausbreitung des Virus ergriffen. Die Abstands- und Hygieneregeln im öffentlichen Raum, in Geschäften und Einrichtungen müssen weiter eingehalten werden - beidseits der Grenze und von allen. Das ist ein Gebot der Vorsicht im Miteinander, aber keine Frage der Staatsangehörigkeit!

Die Maßnahmen bringen immense Probleme mit sich und führen zu inakzeptablen menschlichen Härten. Familien leiden unter der Trennung, Pendler müssen kilometerweite Umwege in Kauf nehmen, da nur weniger als die Hälfte der Grenzübergänge geöffnet ist und grenzüberschreitende Verkehrsverbindungen, gerade auch für Schülerinnen und Schüler, sind massiv beeinträchtigt. Beim Pendler- und Warenverkehr gibt es große bürokratische Hindernisse. Die Grenzmaßnahmen und Einreisebeschränkungen führen zu inakzeptablen Zumutungen im Alltag der Bürgerinnen und Bürger. Der aktuelle Zustand ist für die Betroffenen mehr als grenzwertig!

Es war immer klar, dass die Maßnahmen nur solange in Kraft bleiben können, wie sie aus Gründen des Infektionsschutzes geboten und politisch vertretbar sind. Bei den Grenzmaßnahmen in ihrer jetzigen Form ist dies nicht mehr der Fall. Nach über sieben Wochen muss Schluss sein mit Gitterzäunen und Schlagbäumen im Herzen Europas! Im Kampf gegen des Virus dürfen wir nicht nachlassen, aber es ist

est actuellement restreint à quelques personnes comme les travailleurs transfrontaliers et exceptions comme le transport de marchandises. Pour les citoyens des régions frontalières, passer la frontière fait partie de la vie quotidienne. Dans de nombreux domaines, les frontières sont devenues inexistantes. Les mesures prises ont brutalement changé cette situation. Elles coupent désormais artificiellement ce que des décennies de coopération transfrontalière ont construit.

Les chiffres de l'infection sont désormais en baisse et les différences entre régions se sont réduites : les mesures aux frontières ne peuvent plus, dès lors, être justifiées par la protection de la santé. Le virus est partout, le risque aussi. Des deux côtés de la frontière franco-allemande, des mesures cohérentes ont été prises pour lutter contre la propagation du virus. Les règles de distanciation et d'hygiène dans l'espace public, dans les commerces et les établissements doivent toujours être respectées des deux côtés de la frontière et à travers le monde. Il s'agit d'un impératif de précaution au sein de la communauté, non d'une question de nationalité !

Les mesures aux frontières entraînent des problèmes immenses et créent des difficultés humainement inacceptables. Des familles souffrent de la séparation, des travailleurs frontaliers doivent faire des kilomètres de détour puisque moins de la moitié des points de passage de la frontière sont ouverts et que les services de transport transfrontalier, y compris pour les écoliers, sont entravés. La circulation des travailleurs frontaliers et des marchandises rencontre d'importants obstacles bureaucratiques. Les mesures aux frontières et les restrictions à l'entrée sur le territoire accablent de façon inacceptable les citoyennes et les citoyens dans leur vie quotidienne. Pour les personnes concernées, la situation actuelle « dépasse les bornes », et de loin !

Il a toujours été évident que les mesures prises ne pouvaient rester applicables que si elles étaient imposées par des motifs de protection contre l'infection et si elles étaient politiquement défendables. Dans la forme actuelle des mesures aux frontières, cela n'est plus le cas. Après plus de sept semaines, il faut retirer les grillages et les barrières au cœur de l'Europe ! Nous ne pouvons pas baisser les bras dans la

nun an der Zeit für europäische und grenzüberschreitende Lösungen! Europa muss gerade in der Krise Handlungsfähigkeit beweisen. Wir brauchen daher eine enge Abstimmung zwischen Deutschland und Frankreich und gut koordinierte Maßnahmen. Gemeinsam können wir Corona besser bekämpfen!

Im Geiste des Vertrags von Aachen fordern wir daher unsere Regierungen auf, ihre jeweiligen Grenzmaßnahmen zurückzunehmen und unverzüglich die grenzüberschreitende Normalität wiederherzustellen. Spätestens mit dem 15. Mai müssen alle als Notmaßnahmen befristet verhängten Grenzbeschränkungen entfallen. Das kann keinen Tag länger dauern! Als Mitglieder des Vorstands der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung fordern wir daher:

- die unverzügliche Wiederöffnung aller Grenzübergänge,
- die Beseitigung aller Hindernisse für den Waren- und Pendlerverkehr,
- die Wiederherstellung grenzüberschreitender Verkehrsverbindungen,
- den schnellstmöglichen Wegfall aller Einreisebeschränkungen bis spätestens zum 15. Mai 2020
- und die Ausarbeitung grenzüberschreitender Pandemie-Strategien und Vorkehrungen unter Einbeziehung aller relevanten Akteure.

lutte contre le virus, mais il est temps maintenant de passer aux solutions européennes et transfrontalières ! L'Europe doit démontrer sa capacité d'action, précisément dans la crise. Il nous faut dès lors une concertation étroite et des mesures coordonnées entre la France et l'Allemagne. Ensemble, nous pouvons lutter contre le virus !

Dans l'esprit du Traité d'Aix-la-Chapelle, nous demandons à nos gouvernements de retirer les mesures établies aux frontières et de rétablir sans délai la « normalité » transfrontalière. Le 15 mai au plus tard, toutes les restrictions au passage des frontières adoptées temporairement au titre de l'urgence sanitaire doivent être levées. Ces mesures ne sauraient durer un jour de plus ! Nous, membres du bureau de l'Assemblée parlementaire franco-allemande, nous demandons :

- La réouverture immédiate de tous les points de passage de la frontière,
- La suppression de tous les obstacles à la circulation des travailleurs frontaliers et au trafic de marchandises,
- Le rétablissement des services de transport transfrontalier,
- L'abandon le plus rapidement possible de toutes les restrictions à l'entrée sur le territoire d'ici au 15 mai au plus tard,
- Et l'élaboration de stratégies et dispositions transfrontalières spécifiques en cas de pandémie, en concertation avec tous les acteurs locaux déterminants.